



생활정보지 한국어

제16호 무료!

せいかつじょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

《목차》
P.1 개정 도로교통법
P.2 자전거 안전이용 5원칙
P.3~4 도로표지
《目次》
P.1 改正道路交通法
P.2 自転車安全利用五則
P.3~4 道路標識

자전거로 통행할 수 있는 표지는 A? B?
わかるかな? 自転車が通っているのはAとBどちら?



| | | | |
|---|--|---------------------------------|-------------------------------|
| A | | 보행자 전용도로 | 보행자만 통행 가능한 길 |
| | | ほこうしゃせんよう 歩行者専用 | あるひととおみち 歩く人だけが通れる道 |
| B | | 자전거 및 보행자 겸용도로 | 자전거와 보행자가 통행할 수 있는 길 |
| | | じてんしゃおよびほこうしゃせんよう 自転車及び歩行者専用 | じてんしゃあるひととおみち 自転車と歩く人が通れる道 |

2015년 6월부터 도로교통법이 개정되었습니다!
平成27年6月から道路交通法が改正されました!

자전거 운전자 강습의 대상이 되는 위험한 행위 自転車運転者講習の対象となる危険行為

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| <p>신호 무시 信号無視</p> | <p>차단된 건널목 진입 遮断踏切突入り</p> | <p>지정 장소 일시정지 위반 등 指定場所一時不停止等</p> |
| <p>인도 통행시 통행 방법 위반 歩道通行時の通行方法違反</p> | <p>제동장치(브레이크) 불량 자전거 운전 制動装置(ブレーキ)不良自転車運転</p> | <p>음주운전 酒酔い運転</p> |

자전거 운전 중 위험한 교통법규 위반으로 2회 이상 적발된 경우, 자전거 운전자 강습을 받아야 합니다.
自転車運転中に危険なルール違反をして、2回以上摘発されると、自転車運転者講習を受けなければなりません。

その他の危険行為

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ● 通行禁止違反 ● 歩行者用道路における車両の義務違反(徐行違反) ● 通行区分違反 ● 路側帯通行時の歩行者の通行妨害 | <ul style="list-style-type: none"> ● 交差点安全進行義務違反等 ● 交差点優先車妨害等 ● 環状交差点安全進行義務違反等 ● 安全運転義務違反 |
|--|---|

※자세한 내용은 근처 경찰서에 문의해주세요
※경시청 홈페이지에서 인용(번역은 AIA)
※詳しくはお近くの警察署に聞いてください。
※警視庁HPより引用(翻訳はAIA)

아키타 국제페스티벌 2015 あきた国際フェスティバル2015

예고
よこく
予告

일시: 2015년 9월 26일 (토) 10:00~16:00
日時: 2015年9月26日(土) 10:00~16:00
장소: 이온몰 아키타 센트럴코트
場所: イオンモール秋田 セントラルコート
(아키타시 고쇼노 지조덴 1-1-1)
(秋田市御所野地藏田1-1-1)



상담전화
018-884-7050

공익재단법인 아키타현 국제교류협회 (AIA)
〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층
【전화번호】018-893-5499 【FAX번호】018-825-2566
【홈페이지】http://www.aiahome.or.jp
【이메일】aia@aiahome.or.jp
【개관시간】월(월요일)~금(금요일), 第3土(셋째주 토요일)/9:00-17:45



자전거 안전이용 5원칙

じてんしゃあんぜん りょうごどく
まもってね! 自転車安全利用五則



①자전거는 차도가 원칙, 인도는 예외

じてんしゃ しゃどう げんそく ほどう れいがい
①**自転車は, 車도가原則, 歩도는 예외**

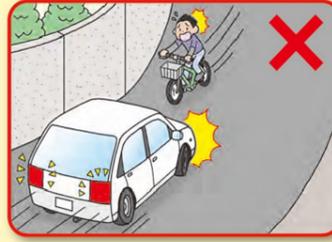
13세 미만 어린이, 70세 이상 고령자, 장애인은 자전거로 인도를 통행할 수 있습니다

さいみまん こ さいいじょう こうれい
13歳未満の子ども, 70歳以上の高齢者、体の不自由な人は歩道を自転車で通行できます。



②차도 좌측통행

しゃどう ひだりがわ つうこう
②**車도는 左侧을 通行**



③인도는 보행자 우선이며 차도 쪽으로 서행할 것

ほどう ほこうしゃゆうせん しゃどうより じょうこう
③**歩도는 歩行者 優先で, 車도 寄り을 徐行**

인도에서는 보행자를 우선합니다. 인도를 통행할 경우 차도 쪽으로 통행하며, 보행자의 방해가 될 경우는 멈춥니다.



ほどう ある hito ゆうせん ほどう
歩道は歩いている人が優先です。歩道を通るときは車道側に寄って通行し、歩いている人の妨害になりそうときは止まりましょう。

⑤어린이는 헬멧을 착용

こ ちやくよう
⑤**子どもは 헬멧을 着用**



④안전 규칙을 지킬 것

あんぜん まも
④**安全 规则을 守る**

- 2인 탑승을 금지합니다
- 二人乗りはいけません



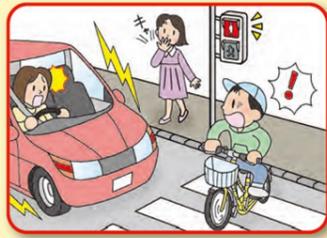
- 자전거끼리 나란히 달려서는 안됩니다
- 自転車どうして、横に並んで走ってはいけません



- 밤에는 라이트를 켭시다
- 夜はライトをつけましょう



- 신호는 반드시 지킵시다
- 信号は必ず守りましょう



- '정지' 표지나, 도로의 '정지' 표시에서는 반드시 멈추어서 안전을 확인합니다
- 「止まれ」의 標識や、道路に「止まれ」と書いてあるときは、必ず止まって安全を確認しましょう



- 좌우가 잘 보이지 않는 교차로에서는 좌우 안전을 확인합니다
- 左右が見えにくい交差点を通るときは、しっかり左右の安全を確認しましょう



도로표지 わかるかな? 道路標識

도로표지와 그 의미를 선으로 이어봅시다
道路標識とその意味を線で結びましょう。



| | |
|-----------------------|-----------------------|
| 자전거 통행금지 | 자전거는 통행할 수 없습니다 |
| じてんしゃつうこうど 自転車通行止め | じてんしゃ とお 自転車は通れません |



| | |
|----------------|--|
| 일시정지 | 완전히 멈추어 좌우와 주변의 안전을 확인합니다 |
| いちじていし 一時停止 | と さゆう しゆうい あんぜんかくにん しっかり止まって、左右、周囲の安全確認をします |



| | |
|------------------|-------------------------------------|
| 진입금지 | 이 표지가 있는 도로에 진입할 수 없습니다 |
| しんにゆうきんし 進入禁止 | ひょうしき どうろ はい この標識がある道路に入ってはいけません |



| | |
|------------------|-------------------------------|
| 일방통행 | 화살표 방향으로만 진행할 수 있습니다 |
| いっぽうつうこう 一方通行 | やじるし ほうこう すず 矢印の方向にしか進めません |



| | |
|-------------|---------------------------|
| 서행 | 즉시 정지할 수 있는 속도로 서행합니다 |
| じょうこう 徐行 | と はや ばし すぐに止まれる速さで走ります |



| | |
|-----------------------|---|
| 자전거 횡단도 | 자전거를 탄 채로 길을 건널 때 통행하는 장소 |
| じてんしゃおうだんたい 自転車横断帯 | じてんしゃ の みち とお ばしょ 自転車に乗って道をわたるとき通る場所 |



| | |
|----------------------|---|
| 차량 통행금지 | 자전거도 포함하여 모든 차량이 통행할 수 없습니다 |
| しゃりょうつうこうど 車両通行止め | じてんしゃ ふく すべ くるま とお 自転車も含めて全ての車が通れません |